

## I proverbi

I proverbi sono inseriti al fondo della parte fraseologica, segnalati dall'abbreviazione PROV.

PROV. **wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein** chi di spada ferisce di spada perisce.

PROV. **tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino** der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht.

Anche per i proverbi si usa l'indicazione = se viene data una spiegazione del proverbio in assenza di un proverbio corrispondente nella lingua d'arrivo.

PROV. **wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert** = chi non dà valore ai centesimi, non diventerà mai ricco.

PROV. **una mela al giorno leva il medico di torno** = ein Apfel am Tag hält die Ärzte fern.

Per garantire all'utente una maggiore e più sicura accessibilità all'informazione, si è ritenuto opportuno presentare e tradurre le locuzioni idiomatiche e i proverbi presenti nel dizionario sotto più d'uno dei loro elementi costitutivi. Ad esempio, il proverbio *tanto va la gatta al lardo che ci lascia lo zampino* è riportato sotto *gatta*, *lardo* e *zampino* e l'espressione *jemanden wie ein rohes Ei behandeln* è presente sia sotto *roh* sia sotto *Ei*. Non si è cioè seguito il criterio di riportare le locuzioni soltanto sotto il primo degli elementi (che non sempre è il più caratterizzante), ma si è deciso di registrarle e tradurle sotto tutti i lemmi in cui l'utente è portato a cercare le espressioni.